



PUNTUACIÓN QUE SE OTORGARÁ A ESTE EJERCICIO: 10 puntos.

La prueba consiste en la traducción directa sin diccionario del texto propuesto. (Puntuación total: 10 puntos)

Picturing Earth: Astronaut Photography

For nearly 60 years, astronauts have been looking down at Earth from space and they have been taking photos. They have been doing so almost daily since November 2000, when the International Space Station became a permanent home to astronauts. There are over three million images in the archive. Astronauts are trained for this job –to look at our planet and report what they see. They don't look at Earth and take photos just for the novelty, though there is definitely beauty, joy, and inspiration in it. There's real use to it.

An astronaut with a camera is also useful to science and society. He or she can pick out features of Earth or observe natural events and capture images that have real societal value.

Some events are caught by chance. Others are shot at the request of federal and international agencies: storms, fires, a volcano eruption... Of particular interest to scientists is show Earth changes over time. You can look at certain areas and get a timeline of what's changed over time, like glaciers receding or growing. The photos also lead to new discoveries.

Having that perspective of looking at Earth's horizon and seeing these really wide landscapes where you can literally view different climate zones all within a photo, puts into perspective how connected our world is. It elevates a sense of responsibility to care about those things a little bit more, to appreciate them.

CRITERIOS ESPECÍFICOS DE CORRECCIÓN

La calificación máxima de este ejercicio será de 10 puntos. Para su corrección, se tendrán en cuenta cuatro criterios de carácter general:

Criterio 1

Errores de interpretación relacionados con el texto origen: se penalizarán con 1 punto aquellos errores que afecten a la interpretación adecuada del texto global, el sentido original de sus frases (*Contresens*, *Faux sens*, *Nonsens*) o que supongan la adición o supresión injustificada de información sustancial respecto al texto origen. La penalización máxima por este apartado será de 4 puntos.

Criterio 2

Errores de producción relacionados con el texto en español: se penalizarán con 0,25 puntos los errores puntuales de carácter ortográfico, gramatical, semántico y sintáctico que afecten a la comprensión y corrección lingüística del texto traducido. Cada error repetido se penalizará 1 sola vez. La penalización máxima por este apartado será de 4 puntos.

Criterio 3

Resolución de problemas planteados por la traducción: se valorará especialmente la transferencia del sentido del texto original frente a una traducción estrictamente literal, la atención a las particularidades y posibles interferencias de la lengua objeto de traducción, la riqueza y fluidez en la reexpresión del texto y la coherencia y creatividad en las propuestas aportadas. La valoración máxima por este apartado será de 4 puntos.

Criterio 4

Corrección académica: se valorará el rigor, orden y limpieza en la realización y presentación final del ejercicio. La valoración máxima por este apartado será de 2 puntos.